

《语言的艺术：不体面职业的委婉说法》

生活中有一种有趣的现象：当人们从事社会地位低下、被人瞧不起的职业时，他们往往避免直言自己的工作。而在提及这些职业的从业者时，大家会选择用一种含蓄委婉的方式来表达。委婉语一种语言艺术

。英语中委婉语一词是euphemism，它源于希腊语，词头"eu-"的意思是"good"，词干"phemism"的意思是"speech"，整个字面意义是"word of good omen"（吉言，好地说法）。所谓委婉语，就是用好听的、使人感到愉快的说法代替令人不悦的或不敬的表达方法。

英语中有很多职业委婉语。使用职业委婉语的主要目的是为了将传统

意义上的“低下”职业“体面化”。委婉表达职业的方式多种多样，其中一种是将职业地位人为地拔高。

例如，将餐厅中的waiter或waitress（服务员）称为"dining room attendants（餐厅管理员）”，服务员的地位被提升为管理员。又如，operator（接线员）被称为"communication monitor"（通讯监察人员），接线员的地位被抬高至监察员。再如，cook被称为"chef"，其地位立刻由厨子变成了烹饪大师。同样运用这种委婉方式，“灭鼠者”变成了“清理工程师”（exterminating engineer）；"dog catcher"（捕野狗者）被尊为"animal control warden"（动物控制人员）。

另一种委婉表达职业的方式是将难听、刺耳的职业美化。

例如，"undertaker"（焚尸工）美名其曰"funeral service practitioner"（殡葬服务承办人）；"sweat worker"（劳力工，血汗工）被美化为"guest worker"（客座工人）；"maid"（女仆、女佣人）被美化为"domestic help"（家政助理）；就连无职业的家庭主妇也被美称为"domestic engineer"（室内工程师，内务工程师）。

还有一种委婉表达职业的方法就是采用类比修饰法。地位低微、受人歧视的职业通过往上类比，马上变得身价倍增。

例如，将landscape worker（园林工人）类比成"landscape architect"（园林建筑师）；“狱卒”通过类比变成“长官”（prison officer）；连butter（屠夫）也借"meat technologist"（肉类技术专家）之名聊以自慰。

以下列举一些职业委婉语，借此我们可以领略到更多的委婉表达方法。

职业

职业委婉语

secretary 秘书	administrative assistant 行政助理
shoe maker 补鞋匠	shoe rebuilder 重整鞋者
garbage man 垃圾工人	sanitation engineer 清洁工程师
dishwasher 洗盘子的人	utensil maintenance man 餐具维护者
washwoman 洗衣女工	clothing refresher 清理衣服者
salesman 销售员	manufacturer's representative 生产商代表
bus boy 餐厅打杂员	sanitarian 卫生员
hairdresser 理发师	beautician, cosmetologist 美容师
janitor 看门人	security officer 安全官员
ditcher 挖沟工人	excavation technician 挖掘技术员
prostitute 妓女	street girl 街边女子，风尘女子

有时，职业委婉语也用于使某些地位并不低下的职业在某些场合听上去更庄重、更得体。如把singer或dancer称为"culture worker"（文化工作者）。把"migrant worker"（打工仔、民工）称为"seasonal employee"（季节性雇员），把"priest"（牧师）称作"religious worker"（宗教工作者）。

由此可见，在交际中为了使我们的语言得体，我们应该学会使用委婉语这种语言艺术。

有时，职业委婉语也用于使某些地位并不低下的职业在某些场合听上去更庄重、更得体。如把singer或dancer称为"culture worker"（文化工作者）。把"migrant worker"（打工仔、民工）称为"seasonal employee"（季节性雇员），把"priest"（牧师）称作"religious worker"（宗教工作者）。

由此可见，在交际中为了使我们的语言得体，我们应该学会使用委婉语这种语言艺术。